

FLOREAN DAL PALAZZ

— Al salte fur la Joibe —

(in fin ch' al vara fiat)

Ogni doi numars 5 centesins l'an — bez subit

Si vendin la vie de l'Adiole e la dai Tabachins in Marcolivieri, in piazza Contarene e in Borg di S. Bartolamio

REDAZION: su la fontane di piazza Contarene — AMINISTRAZION: su la fereade de Vigne
Par altri Florean al si lasura diata, quand che doventa, in Stamparie Jacob e Colmagne.

Tiradure 5,000 coplis.

Avis di Florean.

E ves di savè che masse seciadis mi capitin ogni di parcè che uelin abonassi al Florean. Stuff di cheste insistenze o viarz l'abonament a quarant francs ad an, franc di puart a domicili. — No si acetin abonamenz di maneò di sis mès, che, par consequenze e costaran doi francs. Domandis cul indirizz just e cui bez (si acete ance ciarte) mandalis a l'Aministrazion dal sfuei Florean dal Palazz — Udin,

Ai abonas par un an i sarà regalade la gran Strene di Florean.

Drentri di ch'est'an e ha di vigni fur la

STRENE DI FLOREAN

dal Palazz.

E sarà qualchi ciosse di strepitos, di mai sintut, che farà epoche. E sarà un spieli de veretat, dal bon umor, de satire fine e gustose. E no costarà che cinquante miserabii centesins. I prins scritors di furlan, i plui spiritos, e colaborin in te Strene di Florean. E ha di jessi il non plus ultra dal genaf.

Eh! vedares, vedares! fis miei. Robis di chell altri mond! E dutt par cinquante centesins: une miserie di fai vergogne ai class!

Ma par uc bastè!

Florean in piazze Contarene

Si visaiso dal '86 quancheancemo i todeschs e jerin cull a dominans? Si sintive, ogni tant a di che i nestris fradis no huss varassai dismentèss, che la uere e doveva succedi prest, che Re Vittorio no voleve savent plui di urb a lung cu l'Austrie che no veve dismenteat el veoro mistir di fassi odea dai popui. Anzit al par che fasez a pueste par stufanus in dutis lis manieris.

Ma lis nestris popolazions e savevin rispindi come cu va alis birbantadis dal tognos, e se adice qualchidun al lecave i todeschs che comandavin o i rineas che jerin pies di lor, cheste e jere une robe che i citadins, i patrios, e calcolavin con disprezz. E jerin mos-ois tal latt che sr diapin su e si butin vie.

Intant dutè la nestre zoventut e corove in Piemont par arolasi tal esercit o con Garibaldi lassand onel altris che zujassin di ciartis al caffè e che spartissin l'Europe second che scriveve la imperial regie Gazette di Vignesia. Si sa che i cigs tai dopo e han dit che han fate lor l'Italie e chei che son las a ri-seia la piell cuntri todeschs e jerin dugg mass di lee.

Ce oleso fa, il mond al e cussì e cussì et scugne ciolin. Se savessis voaltris ce tantis che on'd'hal vidudis jo stant cull in piazze Contarene di di e di gnoft! Ma no si po ceatiss fuis, parcè che omo e sin in timp di libertat, ma viceciarsa

po si songne di nome chei che comude ai altris. Basta! lassinju là e chei Dio ju tegnì te so tante custodie!

Dunco a Udin si po di che no si vedeve nissun: o che jerin in Piemont o in preson par afars pulitichs, che al voleve di amà la patrie; no si vedeve altri che ches musatis di commissariis di pulizie che us cialavin in muse cun d' une ciarte maniere che giàvave propri la provòcazion; si vedeve dugg i pless gruess che salvin simpri in dugg i tims e in dugg i lugs, la pauze pai fichs; si vedeve nome unmong di soldadaz brus e prepotens, impiegaz todescs in gran numar parò che ca e vevin traspuartat dugg ju ufizis militars general di Verone. E podes crodi in ce buine compagnie che si jere! Ogni tant, e ance poc distant di me, o sintivi a sclopà qualchi bombe, e o sintivi ance i *farfuchters italiani* che sberlavin daur di me in Granguardie opur chei soldaz e ufizial che passavin dongé di me sul marcepid. Jee! ce che cicavin!

Finalmentri e ven la zornada de nere. Oh ce contentezze! ce ligrie! Jo o voley fa un baletò, une sclave magari, seben che noi sars stat propri il bal di circostanze. Ma Marie-Luigie e scomenzà a ciolimi pal boro, e dimi che o soi vecio e che o mi vergogni.

Ma la me ligrie e durà poc. Parò che la notizia dal disastro di Custoze e Lisse mi ha fatt l'efiet come che mi vessin dat un colp di martiel tai craf. Oh puar Florean! Us garantis che in ches zornadis jo, seben che o sof di pieré, o hai vajut come un frutt. Par altri mi soi sujat lis lagrimis quanche o hai sintut che l'Austrie, finalmentri, e veve cedut, e ches musatis e Levin fur dai, totui. Alore mo sì che il baletò lu hai fatt, e o hai lassat che Marie-Luigie e bruntulass tant che dal diaul e oleve. Jo zà no hai podut mai là d'accordo cun che femine, e se lèa a Ciamfuanmid, dulà che al è el so ver pais, mi farses propri no un ma mill plazes.

Dunco, lès fur dai piis i crovaz, e capitarin i nestrin soldaz, i nestrin fradis e si podè scomenzà a respirà un poc di ajar pur, e a sberlà cun tante voz che si veve: *Vive l'Italie!*

E si pissio in che di che al vigni a Udin, a ciatanus, il bon Re Vitorio? Al jere vistut a la buine e no migo in velade nere e golarine bianche come che al prescriv cumò il nestrin bon Municipi! I evivas dal popul e jerin general, dugg jerin contanz di salute il Re liberator, il Re galantomp, come che lu clamavin. E ce tante tut il outuardis di novembar dal 66! Oh quanche

faserin la cores in zardin si vedè su la rive tante di che int che noi colave un gran di mèi in tiere.

Si po di che Vitorio al jere un galantomp parò che, seben che chei diis e fossin di ligrie, noi si dismentè dai nestrin fradis, che ancemò e penin sott il guviar stranir, e a chei emigras che si presentarin a lui, i disè peraulis di confuart e di speranze. Benedet omp! S' al vess dependut di lui, a ches'ore i nestrin fradis e saludaressin libars in tes lor tiaris la bandiere tricolor! Invezit ju calcolin come stranirs, in cialin di mal voli, no uellin savant di lor nance quand che desiderin di partecipà a lis fiestis patriotichis, come che cheste partecipazion par lor al foss un delitt! Oh se Vitorio al foss viv ancemò, se d'ressial di chestis robis?

Uè Udin esultant, vistut di fieste, legri e superbe, al inaugure al bon Re il monument. Florean al è dongé di lui e i farà uardie, uardie sicure e fedel, parò che Florean al è popular, al è udines in tutt il sens de la pèraule e al ha simpri vut sentimenz patriotichis. Udin uè al diame une folla straordinaria, la qual e sberlarà *Vive l'Italie! Vive Udin!*

Chel che Florean al sint senze olè

- Cioo, iacum, astu vidut!
- Ce po'?
- Eh, la lùs eletriche!
- Orpo, e ce qualitat di lùs!
- Mi par di jessi tornat ai tims dai lusors a ueli.
- Eh, ciar amè, chei e jerin tims unmont mior di chei di cumò.
- Parò che no savevin dale ad intindi cussi ben.
- O diis ance jo.
- E po, sint ciare tu, parò quanche che jè tante lùs eletriche, preparino tang bechs di gaz par iluminà la plazze contarene?
- Ma, e san ance lór che la lùs eletriche no val une pipe di tabach.
- Alore e sin simpri a che, parò alore spindi tang bez par fale vigni?
- E parò an d'hano spinduz tang l'an passat?
- Viodistu, e jè la mode cussi, e noaltris puar diqui e sognin pajà lis spesis.
- Po sì sì, al è simpri Pantalon che al pajè.
- Alore, vive Pantalon.
- Vive, vive, consolinsi cul là a sinti la bande.
- No vin, noaltris, nissune altre consolazion.
- E cul che ha fam, ch'al vadi a durmal.

Floreaan a predice

A ons fass.
Beas i mass
I-o.

« Miei fedei amatissins in Gesù Crist, us dirai
« ancie nè quatri peraulutis, tant par tigntus
« sveade la memorie. *Une prese...* e jò scomenzi.
« Il Vanzeli de zornade di nè al dis: (al lej):
« *In illo tempore dixit Jesus discipulis suis, scitis*
« *et pignatis etcetare, etcetare;* parcè senze che us
« lej jò il latin, che pòc o capia e manco o sat
« spiegatu, pe uestre fiade inteligenze us al bu
« tarai in soldons; zà; come zovin faveland ai...
« patoris. (*Altra prese e soffade di nas*).
« Al fo' une volte che il nestri bon Gesù, al ha
« ditt ai soi Apuestui, sintiit, e preait: *scitis et*
« *pignatis.* »

E' land di chest ton, che al pareve dutt il di-
smenteabil pignatar quand ch' al diseve:

« O che pignatti — costi ben fatti
« pignatti pignattini — scodelle scodellini
« tutta roba noa — di perfetta qualità »

par un quart di ore e plui, tra une battude di...
messal,... tra une prese e l'altre; tra une *soffade*
e une *soffade di nas* a di *b...arbe* al concludè la
prime part dal so *sermon* cu li precis:

« Di dutt chest che us hai ditt, di chell che al
« vegnarà in seguit di chell che us dirai plui
« tard, la veso capide si o no (*inferoransi*) che
« la rason uniche pe qual, *cioco*, e nus capitin
« lis disgrazis, e sin noaltris stess, no ai vergo-
« gne a dilu, me comprendud, pe brate infame,
« sponce maniere, che vin di vivi. Ah! o miò
« Dio, o *tempore, o more, in latin, o temps o tims*
« *etcetare, etcetare par furian*.
« Muini... una buine spacade di borse e respirait.
« Oh, ce chiald!... oh ce chiald!

* * *

« La limuesine che o speri abbondamentri
« e mi varès fate, induvinait mo', a ce che devi
« servi? (*une prese*). »

« A mantignì chei puars fruzz che stan in Se-
« minari, che voaltris cognossarès mior cul non
« di fasui (o ciale mo par Dio e mi ridin su la
« muse) st di fasui (un platt an mangiaressio?);
« parcè che dopo vignutt il gnuv *guciar Talian*,
« plui e plui voltis e devin meti i ding su la
« gratele; mi veso capit? coragio e marsh, e
« diseyin quand che jerin i tognos malandrezz.
« E zà che senza olè o sol entrat in quesiòn
« o hai di contaus un biell trucc succedut a mi...
« a mi che podes orodimal.

« Dal quaranteyott e diseyin: *cui ch' al jere*
« *parsore al lave sott*; dal sessantenuv e diseyin:
« *cui ch' al jere sott* al è lât parsore come pro-
« prit volta la fortac, te frissore. » (E al vave
rason di vendi).

« In t' une famee che, par riguard ai genitors

« muars di pòc timp in os, e sott cheste me pa-
« rochie, al cresceve un zovin stuart, losch, ma-
« gnat, une voe di studià mai vidude in chei
« altris cogitaneos e la s-chiarzesse dai layors, o
« lis fottis des dos surs e il diambar che jù stris-
« sinin dugg vie, nol podeve là indenant dopo
« di sei stat sott *Casamatta*. Vegnin vendemis,
« van a oselà (une volte si lève, cumò no' si pò
« là o *tempore o more*), passe l' autumn; scomenze
« l' unviar e il frutt indulà metilu?... In tal
« o...olegio rispundèi jò, in proposit interpelat,
« in Seminari!..

« Ma, ciar plevan, (*une prese*) in che volte o jeri
« ciar cumò o soi di butà vie; nol saress altri
« che lui che nus viarzess quachi *b...use* »

« — Oe, oe, no fas mingo il contadin o il
mancoal, rispundèi jò. Par fa une *buse pòc mal*
« al saress; ma fate la buse ce vîno di meti
« drentri?... cui?... *Toni?* »

« — Po' *Toni* sì, reverendissim plevan. »

« — No fasin nûje saveso, parcè... parcè... us
« al dirai domenie... (un'altre spacadine di borse,
« o muini!) dutt a merit di Dio, dal Seminari, dal
« neofitis, e ance, ance di me e dal muini, parcè
« che la barache cumò e va mal. Veso capit? e...
e... (*une sgorneade di... nas, un pugn al messal*,
un butà vie il quadrat) e... *Creedoo!!* »

Corispondenze di Floreaan.

Cividat, ai 25 di Avost.

Joibe stade, viar lis dos dopo gustat, a i tocia
biele a di un zovin cha al corè imburid a meti
sù in d' une aste.

Tal oianton de buteghe che vendevin al ere
ance il bust di zes di par Dante. Gigi, orodut
che foss la gare di chellbust, al si fase concorint,
e sù, sù, fintenemai che al resta deliberatari. Ma,
invezit dal bust di Dante, saveso ce che al tocia?
Nujemanco che tre vecios violins... di ciamae.
Al resta petat il nestri Gigi, e si ritirà dutt
scuintiat.

Al jere la prime volte che al tacave sù all'aste,
e mi par che al vedi pajat ben il garzonat.

In chell lug istess e jere poi une batolone di
siore, che faseve un ciadaldiau di no crodi, senze
spindi nance un carantan. No fasevie mior a stà
a ciase a dai di tete s la frute?

E vin pò la messarie di une parone che no tas
un minut la dute la sante zornade — fosse
lunge — che ogni sere di Dio si tiro a morosa
sott il balcon. Saressial bon lui, sior Floreaan di
dai une lezion... dula che l' sta ben, e di parate
a ciase?

Cun chell incontro al podarèss, vignind sù par
borg S. Pieri, volta vie te androne dal Smlardar
e dai un tiron di orelis a che biele (?) fantate
che stà oris su la puarte a fa l' amor.

Di che strade al podarèss là in ciase di che

laintate che puarte il cudin a vinceduatri agns, e di che no stèi n'fa la zivetonè se ul maridassi.

Fatis che al ha chestis voris a lu spieti sul oianton de buteghe di Scario par compagnalu la de maghe, che sta vicin S. Mario di Cort. Là o i garantis che han sintara e che han viodara di bielis, parcè che la vie de Maghe al è... refugium peccatorum.

Ma prime di dutt se al vul e larin a fassi la barbe la di Petronio che han sa plui dal diaul.

S. Denel, ai 21 di Avost.

Ch su o vin il plase ch'a nus è vignut un sior curt e grues che al ha la profes di jessi vignut ca a insegnà la creanze a dugg, dand dal tu anco ai ciuns, e che dug vedin il dovè di servili di band, baste di che l'altre sere al compra ad incredinze une angurie in piazze, e ir Talachini a lu scuodè e lui, pront, a i dis di vele pajade in che di che nol jera in pais. Ah! ce pae savorgnane! e si che an oispe dai bez in ta che buteghe.

In chest pais o vin une miserie malandrète di aghe, massime in chesta stagion, e che pocè che jè la ciolin, par dale di bevi ai ciavai. Chei dal municipi no podaressino mo' viodi che an lassassin qualchi gota pe puare int? ma za lor si inpin parcè che an il vin bon di bevi.

Da la zae di Florean.

Us contarai un biell trucc sucedut chesg diis. Doi zovenos dal bon ton e vevin pes mans tre zovinis... di ches che colin fazilmentri, lis menarin a cene, dopo lis faserin scarozza di oà e di là, e po lis menarin a cisse. Quanche forin su la puarte, par creanze, lassarin che entrassin prime lis zovinis e i zovenos e stavin par taf daur, ma ce nonè, lis frutatis i derin tant di siron di puarte su la muse. E ce topiche!

O hai ricevut onestis e esatis informaziuns sun quell uffizial de milizie teritorial di Cividat di cui ho vevi censurat il contegno tignut nel 1866. O sol ben content di refuio l'aprezzament fatt a declarà che se per une fatalitat di rapuars al è lat volontari nel 1866 tal esercit austriaco, prime par altri che foss prevedibil la uere, la so condote successive par cinq agns tal esercit nazional e i servizis cha al ha prestat, e depennarin in abbondanze il sbaglio fatt in etat un mont zovine.

Mi mandin une letare cuintri ciartis sartorelis che si permettin di cioli vie fantazzus e spezialmentri un che al varesc scrite une letare amoroze a di une di ches sartorelis. Parco mo' fasino chestis robis? Se no i comude, che lassin che ognun al vadi drett pe so stradel E cussì e saran dugg contens!

* * *

Veso lett sul sfuel dal confradis dal Santissim Sacrament une lunge tiritere di chell tal Avocat sun une gnove Sozietat di assicuvazion? Se no lu vès lett, vignit di me che, a risparmi di cinq centesins, us al farai lej jo. E vedares che passerà un quart d'ore propit ben e se vès qualchi malincunnie us sparis subit. A mi mi ha fatt chel effet: o hai ridut come un matt e ancemò no puess dami la pal. Che al sedi il ciald che al vedi fatt fa a chell tal Avocat un cussì divertent articul? No savaress ciata altri motiv. Puar avocat e plui par di lui chel sfuel che al ha bisugne de so prose!

* * *

E zirin ciartis vòs di nemiz di Florean che jo no mi degni nance di racuei: O dis une sole peraula. Cui che al è bon di prova che Florean no si vedi simpri contignut onestamentri, che si fast indenant. Qualunque sedi, no hai paure. A bon intenditor, pois peraultis.

Pueste di Florean.

A Mestri Pieri. Ciar mestri no fasin nufe, Florean al è galantomp. Vait di qualchidun altri.

A T. P. Iè e sarà une buine persone, ma no ha imparat ancemò che robe che si dis prudenze. Bisugne savessi modera. Sae ce tantis voltis che si scugnare mandaju a ciartis quarantevott?

A sior Carlutt. Cussì mi plas il consei che mi da lui al è propit di plui: lu hai za mitut in pratiche. O lass che sberlin tant che dal diaul e uelin e o firi drett pe me strade. La veretat e jè une sole, e cumò o dibot e trionfe. Oh se trionfe! Al vedarb, sior Carlutt benedet.

A chei che me han mandat bigliez, letaris, cartulinis elecetare. O ringrazi di cur dugg i miei ciars furlans che in cheste ocasion mi han dimostrat tante stime e tante benevolenze. Che si assicurin che o tignarai un mont cont e savarai corrispuindi ala lor fiduzie. Che no stèin a ve paure, che a mi il coragio nol manca.

GUIDO ANTONIOLI, gerent responsabil.

Udin, Stamparia Jacob e Colmegna.